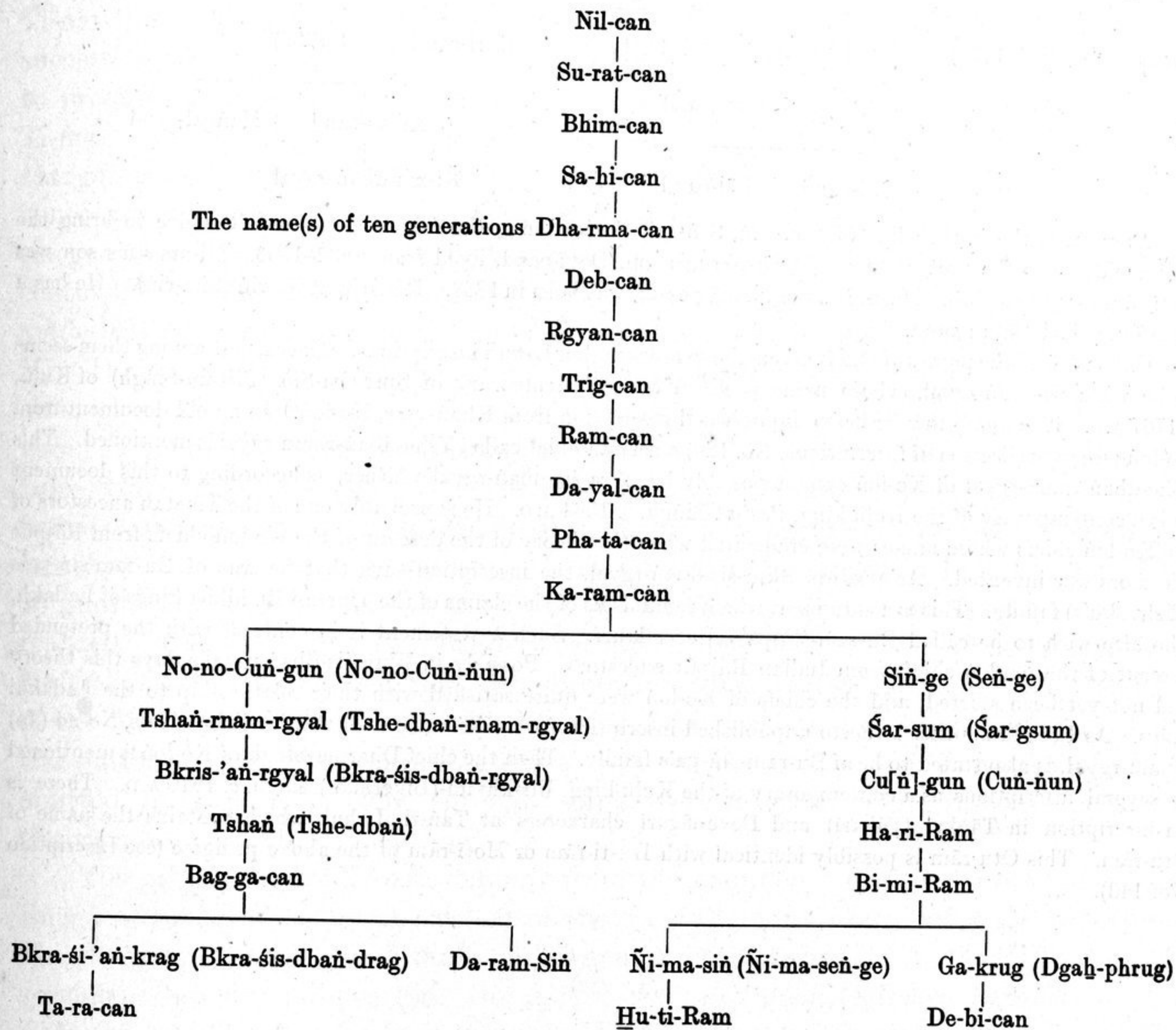


TRANSCRIPTION AND TRANSLATION

<sup>1</sup>[Zag-śa-cig-kyi-ba-yi-mu-jub-bad-na-mu-na-lam-bār 2 ba-bad-ji-min-gar-spran-na-ko-khri-Ko-loñ.]



NOTES

The meaning of the words 'name (or names) of ten generations' is absolutely unintelligible to me. As regards the Tibetan forms of the names, the orthography leaves much to be desired. I suppose that the following spellings were intended:—(below Karam-can[d]): No-no-Cuñ-nun, Tshe-dbañ-rnam-rgyal, Bkra-śis-dbañ-rgyal, Tshe-dbañ, Bhāga-cand, Bkra-śis-dbañ-drag (or grags), Dharma-siñ, Tārā-cand; Señ-ge, Śar-gsum (?), Cuñ-nun, Hari-rām, Bhemi-rām, Ñi-ma-siñ, Dgaḥ-phrug, Hu-ti(?)rām, Devī-cand.

The following is the genealogical tree of Bkra-śis-dbañ-drag's descendants drawn up by my munshi, Bzod-pa-Bde-chen, and continued to the present day. Some of the dates are taken from Massey's book on Panjab genealogies.

<sup>1</sup> [This seems to be only the heading of an official form (Urdū) on which the genealogy was written. With the aid of Mr. C. A. Storey and Col. D. C. Phillott I make out the reading and rendering as follows:—*naqsh-i-chakī ba mūjib namūnā lambar 2 bābat zamīn parganā koḥī Ko-loñ* 'statement of property according to form number 2: account of the lands of the Parganā (district) of koḥī Ko-loñ'.—F. W. T.]